



MEDIDA DE INICIATIVA 937

PROPUESTA MEDIANTE PETICIÓN DE INICIATIVA DE LEY

Título de la Boleta Electoral Oficial:

La Medida de Iniciativa No. 937 aborda el uso del recurso energético por parte de ciertas empresas de energía eléctrica.

Esta iniciativa de ley exige que ciertas empresas eléctricas que cuenten con 25,000 o más clientes cumplan con algunos objetivos para la conservación de la energía y el uso de recursos energéticos renovables, según se definen, incluyendo créditos energéticos o el pago de multas.

¿Debe esta iniciativa convertirse en ley?

Sí [] No []

Nota: El Título de la Boleta Electoral Oficial y la Declaración Explicativa fueron redactados por el Procurador General tal como lo exige la ley. La redacción de la Declaración sobre el Impacto Fiscal estuvo a cargo de la Oficina de Administración Financiera. Para obtener un análisis fiscal más detallado, visite www.ofm.wa.gov/initiatives/default.htm. El texto completo de la Medida de Iniciativa 937 empieza en la página 23.



Declaración sobre el Impacto Fiscal

Declaración sobre el Impacto Fiscal de la Iniciativa de Ley 937

La Iniciativa 937 le costaría al gobierno estatal \$2.34 millones en costos administrativos durante más de 14 años o un promedio de \$167,000 por año. Las oficinas del Procurador General, Auditor, Comisión de Servicios Públicos y Transporte, y de los departamentos de Comercio Comunitario y Desarrollo Económico y Labor e Industrias cumplirán su propio rol para controlar o contribuir al cumplimiento. El impacto fiscal de la iniciativa sobre los gobiernos locales de Washington no puede determinarse debido a las variaciones que van desde los costos futuros del combustible a los cambios en la demanda de electricidad. Por la misma razón, no se puede determinar el impacto de los costos de electricidad para los gobiernos estatales y locales.

Suposiciones para el Análisis Fiscal de la Iniciativa 937

- La iniciativa exige que las 17 empresas de energía eléctrica más grandes, que incluyen tanto a entidades públicas como privadas de Washington, tengan el 15 por ciento de su suministro de energía generado por medio de recursos renovables hasta el 2020; también se establecen objetivos provisorios. Los servicios públicos también deben establecer y cumplir con los objetivos de conservación a partir de 2010.
- El Procurador General, el Auditor del Estado, la Comisión de Servicios Públicos y Transporte, los departamentos de Comercio Comunitario y Desarrollo Económico, y Labor e Industrias requerirán sus propios fondos adicionales para implementar la iniciativa. Estos fondos se destinarán a: la actividad de ejecución por parte de las agencias estatales para garantizar que los objetivos de los recursos sean cumplidos; la elaboración de reglas; el asesoramiento legal; las auditorías adicionales y el desarrollo de programas de aprendizaje exigidos para el campo de la energía renovable.
- Los costos de los servicios públicos locales y los impactos de los ingresos constituyen una función de la mezcla de combustibles, el crecimiento de la carga, y de los costos futuros del combustible y no se pueden estimar en este momento.





MEDIDA DE INICIATIVA 937

Declaración Explicativa

La ley tal como existe en la actualidad:

La electricidad de Washington es suministrada tanto por compañías privadas (empresas en manos de inversionistas) y por compañías públicas (empresas en manos de las ciudades, distritos de servicios públicos y otras unidades de gobierno locales). Algunas de estas empresas operan sus propias instalaciones para generar electricidad (por lo general represas hidroeléctricas o generadores operados a carbón o gas). Algunas de estas empresas compran parte de su energía eléctrica o la totalidad de la misma a otras empresas, a productores privados o vendedores de energía, o a entidades gubernamentales regionales tales como la Administración de Energía de Bonneville.

La Comisión de Servicios Públicos y de Transporte (UTC) regula las tasas y las prácticas de las empresas de energía eléctrica en manos de inversionistas que prestan servicios en este estado. Bajo la ley existente, la UTC debe adoptar e implementar políticas para proporcionar incentivos financieros para programas de eficiencia de la energía, y puede autorizar a las empresas a emitir bonos de conservación para la construcción, adquisición, y operación de los capitales de conservación. Cada empresa de servicios públicos de electricidad en manos de inversionistas tiene tarifas de conservación del servicio que cobran las tasas suficientes como para reponer por medio de sus clientes el costo de la inversión en conservación que realizó la empresa.

La UTC no regula las empresas de servicios públicos de energía eléctrica que prestan servicios a clientes en este estado. Estas empresas tienen responsabilidad directa sobre los votantes en los territorios en los que prestan en lo que respecta a sus tasas, servicios, y políticas. Bajo la ley existente, las ciudades que operan empresas de energía eléctrica pueden emitir bonos o de otra forma solicitar préstamos de dinero con propósitos de conservación energética, y deben desarrollar planes de conservación para asistir al público en la conservación de la energía. Los distritos de servicios públicos están sujetos a requisitos similares de planificación para la conservación energética y también están autorizados a asistir a los ciudadanos por medio de la financiación de la adquisición e instalación de materiales y equipos con propósitos de conservación energética.

El efecto de la iniciativa de ley propuesta si se convierte en ley:

Bajo la ley existente, las empresas de energía eléctrica de este estado no están obligadas a cumplir con objetivos numéricos específicos para la conservación de la energía ni para el uso de recursos renovables para producir energía. La iniciativa de ley propuesta impondrá objetivos para la conservación de la energía y para el uso de recursos renovables elegibles en todas las empresas de electricidad que presten servicios a más de 25,000 clientes en este estado.

Conservación de la energía. Al 1 de enero de 2010, cada empresa de energía eléctrica deberá identificar su “potencial rentable de conservación alcanzable” hasta 2019, y actualizar esta evaluación una vez cada dos años por lo menos. “Conservación” significa “reducción en el consumo de energía eléctrica a causa de los aumentos en la eficiencia del uso, producción o distribución de la energía.” Cada empresa deberá establecer un objetivo anual que consista en una cierta participación en este potencial rentable de conservación alcanzable y cumplir con esa participación en la conservación. Al determinar si una empresa cumple con su objetivo de conservación anual, la misma podría incluir la reducción en la energía eléctrica vendida a clientes minoristas que son propietarios y usan una instalación de cogeneración de alta eficiencia para cubrir algunas de sus propias necesidades energéticas.

Recursos renovables. Cada empresa también deberá cumplir con objetivos específicos para el uso de recursos renovables elegibles para producir electricidad, declarados como un porcentaje de la carga de la empresa. “Carga” se refiere a la cantidad total de electricidad que la empresa venda ese año a sus clientes minoristas. Ejemplos de recursos renovables elegibles incluyen granjas eólicas, paneles solares y plantas geotérmicas. Con excepciones limitadas, el uso de agua dulce por parte de las represas y plantas hidroeléctricas no se incluye como un recurso renovable elegible.

Cada empresa tendría que usar recursos renovables para prestar servicios a por lo menos el tres por ciento (3%) de su carga para el 2012 hasta el 2015; el nueve por ciento (9%) de carga para el 2016 hasta el 2019, y el quince por ciento (15%) de carga para el 2020 y a partir de entonces. Una empresa podría cumplir con su objetivo anual de recursos renovables al utilizar la cantidad requerida de recursos renovables elegibles, por medio de la compra de suficientes créditos de recursos renovables (o una combinación de cada uno), o por medio de la inversión de por lo menos el cuatro por ciento (4%) del total de su exigencia anual de ingresos minoristas de los recursos renovables.

Recuperación de costos, multas, informes y ejecución. Una empresa en manos de inversionistas tiene derecho a recuperar por medio de sus clientes todos los costos en los que incurriera la misma para cumplir con la iniciativa de ley. De forma similar, se prevé que cada empresa pública recupere su costo de cumplimiento por medio de sus clientes.

Si una empresa no logra cumplir con los objetivos de conservación energética ni con los de la energía renovable, tendrá que pagar una multa de \$50 por cada hora de déficit en el consumo de megawatts. Este monto de la multa sería ajustado anualmente debido a la inflación. Los pagos de las multas se depositarán en una cuenta especial, y sólo serán utilizados para la compra de créditos de energía renovable o para proyectos de conservación energética en los centros del gobierno estatal y local o en instituciones educativas públicas.

En cada año comenzando por junio de 2012, cada empresa deberá informar al Departamento de Desarrollo Comunitario, Comercial y Económico (CTED) estatal acerca del progreso del cumplimiento de los objetivos durante el año precedente. Las empresas en manos de inversionistas suministrarán la misma información a la UTC. Cada empresa deberá poner estos informes a disponibilidad de sus clientes.

La UTC estará autorizada a implementar y hacer cumplir la iniciativa de ley en cuanto a las empresas en manos de inversionistas, y a adoptar las reglas correspondientes. Para las empresas públicas, el CTED estará autorizado a adoptar reglas procesales y exigencias de documentación; el auditor estatal se responsabilizará del cumplimiento de la auditoría con la iniciativa de ley; y la Oficina del Procurador General se responsabilizará de su ejecución.



Declaración a favor de la Medida de Iniciativa 937

LA INICIATIVA 937 PROPORCIONA UN FUTURO MÁS LIMPIO Y MÁS ACCESIBLE PARA LA ENERGÍA

Ya que la demanda de energía en Washington crece, podemos elegir de dónde obtener nuestra electricidad.

Podemos quemar más combustibles fósiles como el carbón que contaminan el aire. O podemos utilizar más energía renovable limpia y accesible como la energía eólica y solar – que se producen aquí en el Noroeste.

La I-937 es la elección de energía más limpia y más accesible:

- *Un 15% de energía renovable.* Exige que las empresas eléctricas más grandes obtengan el 15% de su electricidad de *nueva* energía renovable hacia 2020.
- *Conservación de la energía.* Exige que las empresas ayuden a los consumidores y a los negocios a ahorrar dinero por medio de la conservación energética.

LA INICIATIVA 937 AHORRA ENERGÍA Y NOS AHORRA DINERO

La I-937 nos proporciona alternativas renovables menos costosas tales como la energía eólica y solar. Según Puget Sound Energy, se prevé que sólo dos de las granjas eólicas les ahorrarán a los consumidores \$170 millones. La energía renovable fortalece a las granjas familiares pagando hasta \$5,000/año por turbina eólica.

La I-937 también ahorra dinero al exigir que las empresas ofrezcan programas energéticos eficientes, tales como descuentos por pago en efectivo por los dispositivos de energía eficiente, climatización de hogares, y sistemas de alumbrado, calefacción y refrigeración para los negocios.

LA INICIATIVA 937 ES UN ENFOQUE DEMOSTRADO CON SENTIDO COMÚN

La I-937 es un enfoque que ya está funcionando en 20 estados. La I-937 nos permite gobernar el futuro de nuestra energía y reducir nuestra dependencia en los combustibles fósiles.

LA INICIATIVA 937 NOS BRINDARÁ UN AIRE MÁS LIMPIO

La contaminación provocada por los combustibles fósiles contribuye al desarrollo de los cientos de casos de enfermedades pulmonares y asma cada año. La energía renovable ayuda a proteger la salud de nuestras familias al mantener limpio nuestro aire.

Únase a la amplia coalición que incluye a la Unión de Científicos Preocupados, la Asociación del Distrito de Servicios Públicos de Washington, y los Médicos para la Responsabilidad Social y elija un futuro limpio para la energía. *Vote ¡sí! a la I-937.*

Para obtener más información, visite www.yeson937.org o llame al 206.283.3335.

Refutación a la Declaración en Contra

No se deje engañar por los contaminadores corporativos. Los opositores de la I-937 dirigen el Consejo de Investigación de Washington; no confíe en su estudio.

La I-937 nos ahorrará energía y dinero – por medio de la conservación y de una energía menos costosa y más limpia.

Veinte estados han adoptado este enfoque, con ahorros de costos comprobados – en tan sólo dos años, los consumidores de Colorado han ahorrado \$14 millones.

La I-937 protege a los consumidores y reduce la dependencia en los combustibles fósiles.

¡Sí a la I-937! Para un aire más limpio y una energía más accesible.

Argumento en el Folleto de los Votantes Preparado por:

NINA CARTER, Directora Ejecutiva, Audubon Washington; GREGORY REDDING, M.D., Presidente electo, Asociación Estadounidense del Pulmón de Washington e Idaho; BARBARA SEITL, Presidenta, Liga de Mujeres Votantes de Washington; BOB POWERS, familia de agricultores, Bickleton, Washington (Condado de Klickitat); MICHAEL O'SULLIVAN, Relaciones Gubernamentales, Sociedad Estadounidense del Cáncer, Gran División del Oeste; ART BOULTON, Presidente, Alianza Estatal de Estadounidenses Jubilados de Washington.

Declaración en contra de la Medida de Iniciativa 937

LA I-937 INCREMENTARÁ LAS TASAS DE ELECTRICIDAD Y LOS IMPUESTOS DE SERVICIOS PÚBLICOS PARA LAS CASAS Y NEGOCIOS.

Los proyectos de energía alternativa están construyéndose ahora, pero cuando sean exigidos por ley la energía será más costosa para todos. El Consejo de Investigación apartidista de Washington estima que la I-937 costará por lo menos \$185 millones por año y que puede llegar a costar el doble. *Vote en contra* de costos energéticos más altos.

Los proyectos de energía alternativa están subsidiados en gran medida por una reducción del impuesto federal que finaliza el año próximo. Si el Congreso no la renueva, el costo de la energía alternativa podría incrementarse en un 40% extra.

Los costos energéticos superiores ponen en riesgo los salarios familiares provenientes de la fabricación y los empleos de alta tecnología y perjudican a los hospitales, granjas familiares y pequeños negocios.

Los grupos familiares de ingresos inferiores y las personas mayores que tienen ingresos fijos se verán impactados de manera desproporcionada por las facturas de energía superiores.

LA I-937 NO CONSIDERA A LA ENERGÍA HIDRÁULICA COMO "ENERGÍA RENOVABLE" MIENTRAS QUE OTROS ESTADOS SÍ LO HACEN.

La I-937 hará que la energía hidráulica de bajo costo sea vendida a California mientras que las empresas locales compran energía alternativa de costo superior para nuestras casas y negocios.

LAS CASAS Y NEGOCIOS PAGARÁN LAS MULTAS REALIZADAS A LAS EMPRESAS POR NO CONTAR CON SUFICIENTE "ENERGÍA RENOVABLE".

Las órdenes judiciales y las multas que propone la I-937 no son la manera de promover la energía alternativa. Estamos pagando demasiado por las facturas de energía actualmente.

LOS PROYECTOS DE ENERGÍA ALTERNATIVA SÓLO OPERAN ESPORÁDICAMENTE Y MUCHAS COMUNIDADES NO LAS PERMITIRÁN.

El viento y la luz solar son fuentes de energía irregulares. La energía hidráulica o las plantas termales son necesarias para suministrar energía permanente para las casas y negocios. Pero los recursos de energía hidráulica se están reduciendo para proteger a los peces y es posible que no estén disponibles como complemento de la energía alternativa.

La I-937 no exige que las empresas construyan proyectos de energía alternativa en Washington. Los condados de Kittitas y Benton han rechazado las propuestas de energía eólica debido a la oposición pública. Otros estados podrán beneficiarse de estos proyectos exigidos, mientras nosotros pagamos el costo.

Vote No y visite www.NOonI-937.com.

Refutación a la Declaración a Favor

Puget Sound Energy y otras empresas ya están construyendo proyectos eólicos, pero sólo cuando éstos se justifiquen económicamente. La I-937 hará que la energía renovable no hidráulica sea incluso más costosa. El Consejo de Energía y Conservación del Noroeste informa que el costo de los nuevos proyectos eólicos ha "aumentado sustancialmente", debido a las exigencias en otros estados.

La I-937 no tiene nada de accesible. De \$185 a \$370 millones por año en costos de energía adicionales para nuestras casas y negocios es demasiado. *Vote no.*

Argumento en el Folleto de los Votantes Preparado por:

DON BRUNELL, Presidente, Asociación de Comercio de Washington; KRISTINE M. MIKKELSEN, CEO, Compañía de Energía y Luz del Interior; LINDA LANHAM, Alianza del Futuro Aeroespacial de Washington; ROBERT HEMSLEY, ex representante de la G.A., Asociación de Trabajadores de Celulosa/Papel del Oeste; DARRYLL OLSEN, Ph.D., representante de la junta, Asociación de los Irrigadores de Columbia Snake River; JUDY COOVERT, copropietaria de pequeño negocio, Printcom, Inc.